

## قداس

یعنی

عشای مقدس ربانی  
آیین حضرت آدای و ماری



## قداس

یعنی

عشای مقدس ربانی  
آیین حضرت آدای و ماری

توضیح «شمایل قربانی مقدس» بر روی جلد

این مینیاتور از نسخه خطی انجیل به زبان آرامی  
که در قرن دوازدهم در نزدیکی تورعبدین نوشته شده  
اقتباس گردیده است  
و روی آن حروف (خ ش م ی ط) به معنای (شام)  
نوشته شده است.  
اما در وسط این سفره آیا نان می بینید یا بره؟

نام تو مقدس باد  
فرمانروائی تو فرا رسد  
خواست تو چنانکه در آسمان است  
بر زمین نیز روان باشد  
نان مورد نیاز را امروز به ما بده  
خطاها و گناهان ما را ببخشا  
چنانکه ما نیز بدهکاران خود را بخشیده ایم  
و ما را در بوته آزمایش فرو مبر  
بلکه از بدی برهان  
زیرا فرمانروائی و توان و شکوه از آن تو است  
تا جهان پایدار است  
آمین.

کشیش یار:

دعا کنیم: آرامش با ما باد.

### دعای روزهای معمولی

ای پدر و پسر و روح القدس خداوند همه  
نام سه گانه بزرگوار تو  
در آسمان و بر زمین  
ستایش و احترام مبارک و والا باد  
آمین.

کشیش:

کشیش یار:

### مقدمه

### نیایش جویندگان تعمیر

کشیش: بنام پدر و پسر و روح القدس.  
خدا را در بلندترین آسمانها شکوه  
و بر زمین آرامش  
و آدمیان را امید نیک باد  
تا جهان پایدار است.

جماعت:

آمین. برکت ده خداوندا.

ای پدر ما که در آسمانی

نام تو مقدس باد

فرمانروائی تو فرا رسد

قدوس قدوس تو قدوسی

ای پدر ما که در آسمانی

آسمان و زمین از فر شکوه تو پر است

فرشتگان و آدمیان می سرایند

قدوس قدوس تو قدوسی

ای پدر ما که در آسمانی

کشیش: سوگندی را که در برابر نزدیکان خویش یاد کرده  
نشکنند و ربا نخورد

جماعت: و رشوه علیه بی گناه نگیرد  
آنکه این را بجا آورد درست کردار است  
و همیشه پایدار می ماند

کشیش: از آغاز تا فرجام  
پدر و پسر و روح القدس را شکوه باد

سرود خداوندا مرا یاری ده  
تا بتوانم در برابر قربانگاه تو  
با اندیشه پاک بایستم

جماعت: خداوندا کیست آنکه در خیمه تو فرود آید  
و در کوه مقدست ساکن شود؟

سرود چه زیبا و باشکوه است قدس الاقداس تو ای خدا  
ای تقدیس کننده همه  
صلح بر ما باد

کشیش: خداوندا کیست آنکه در خیمه تو فرود آید  
و در کوه مقدست ساکن شود؟

سرود: خداوندا مرا یاری ده  
تا بتوانیم در برابر قربانگاه تو  
با اندیشه پاک بایستیم

کشیش: خداوندا کیست آنکه در خیمه تو فرود آید  
و در کوه مقدست ساکن شود؟

جماعت: آنکه در بی گناهی گام بردارد  
و دادگستر باشد  
و در دل خود راستگو است  
و در گفتارش ریائی نیست

کشیش: آنکه به همنوع خود هرگز بدی نکند  
و رشوه نگیرد

جماعت: آنکه بدگوئی را درباره نزدیکان خویش نپذیرد  
و خدا ترسان را محترم شمارد

## دعای پیش از سرود «قدوسی خدایا»

کشیش: ای خداوند همه برستی تو زنده کننده تنهای ما  
و رهائی بخش نیک روانهای ما  
و نگهدارنده همیشه زندگی ما هستی  
و بر ما واجب است که سپاسگزار تو باشیم  
و تو را در هر آن ستایش و پرستش نمائیم  
آمین.  
کشیش یار: جماعت آواز خود را بلند کرده خدای زنده را ستایش کنند

جماعت: قدوسی خدایا قدوسی توانا  
قدوسی جاویدا بر ما رحم فرما

کشیش یار: پدر و پسر و روح القدس را فر و شکوه باد  
جماعت: قدوسی خدایا . . .

کشیش یار: از آغاز تا فرجام آمین و آمین.  
جماعت: قدوسی خدایا . . .

کشیش یار: دعا کنیم آرامش با ما باد

## دعای روزهای یادبود و معمولی

کشیش: ای خداوند و آفریننده  
به پاس همه بخششها  
و نعمتهای بیشماری که به ما بخشوده ای  
تو را در کلیسای باشکوهت  
که بخشنده خوشبختی و یاری دهنده است  
همیشه سپاس گفته ستایش می کنیم

جماعت: تو را سپاسگزاریم ای خداوند جهان  
و تو را می ستائیم ای عیسی مسیح  
چونکه تو هستی زنده کننده تن های ما  
و نجات دهنده روانهای ما

## روزهای معمولی

کشیش یار: خداوندا دستهایم را به صدق شسته  
و قربانگاہت را طواف کرده ام.

جماعت: تو را سپاسگزاریم

کشیش یار: پدر و پسر و روح القدس را فر و شکوه باد  
جماعت: تو را سپاسگزاریم

(در این زمان کشیش نمازهای زیر را می خواند):

ای خداوند جهان تو را سپاس گفته  
و پرستش می کنیم و در هر زمان می ستائیم  
ای که پرتو شکوه پدر و چهره خود او بوده  
که در تن آدمی خود را بر ما آشکار کردی  
و با درخشش انجیل خود خرد تاریک ما را روشنی بخشید  
ای مسیح نور جهان و ای که همه را زندگی می بخشی  
بر مهر بی پایان که تو را برای ما فرستاد تسبیح  
می گوئیم آمین.

ما را به آیین خود آموزش ده  
و درک ما را به دانش خود روشن ساز  
و روانهای ما را با راستی خویش تقدیس کن  
و ما را یاری ده که فرمانبردار سخنان تو بوده  
فرمانهای تو را همواره بجا آریم. آمین.

### قرائت انجیل

کشیش یار: ساکت و آرام باشید

کشیش: آرامش با شما باد

### دعای یادبودها و روزهای معمولی

کشیش ای روزی دهنده دانا و مدبر شگفت انگیز بندگان  
ی گنج شگرف آرزومندیم که  
تمام بخششها و نعمتها بر ما روان سازی  
بنا به نوید خود ما را ببخش  
و بر ما رحم فرما  
ای خداوند همه  
ای پدر و پسر و روح القدس

کشیش یار: آمین.  
رسالة حضرت پولس رسول به . . .  
برادران من ساکت و آرام باشید.  
(سپس به پیشنهاد رو کرده بگوید):  
سرورا برکت ده

کشیش مسیح تو را با دانش مقدس خود بیاموزد  
و برای همه کسانی که سخن تو را می شنوند نمونه ای  
نیک بگرداند

کشیش یار: آمین. سرورا برکت ده  
برای دستگذاری سرهای خود را خم ساخته برکت بیاپید.  
(کشیش تعظیم کرده با صدای آهسته دعای زیر را می خواند):

کشیش: ای خداوند، خدا  
دست راست بخشایش خود را  
بر کلیسای فرستادگانی و همگانی که در سراسر گیتی اس  
ت

فرود آر و با کرم خود ما را یاری فرما  
تا با پاکی و بدون آلايش گناه  
و با هوشیاری و با تقدیس تو را بندگی کنیم

(کشیش دستها را برافراشته و بسوی قربانگاه رفته بخواند):

کشیش: به لطف خود عطا فرما تا همه ما  
در تمام روزهای زندگی خود  
با کارهای نیک و دادگری که  
پسندیده اراده پرشکوه خدائی تو باشد  
تو را خرسند بسازیم  
تا بیاری فیض تو شایسته باشیم  
بدرگاهت همیشه نیایش و تکریم نموده  
تو را سپاس گوئیم و پرستش نمائیم  
ای خداوند جهان پدر و پسر و روح القدس

جماعت: با تو و با روان تو باد

کشیش: انجیل مقدس خداوند ما عیسی مسیح برحسب بشارت  
حضرت . . .

جماعت: خداوند ما مسیح را فر و شکوه باد

(کشیش سرانیدن انجیل را چنین پایان دهد):

کشیش: خدا را همیشه فر و شکوه باد  
جماعت: مسیح خداوند ما را فر و شکوه باد  
جانهای خود و روانهای یکدیگر را  
به پدر و پسر و روح القدس بسپاریم

کشیش: ای خداوند خدای توانا  
از تو التماس می کنم  
که فیض خود را در ما به کمال رسانی  
دستهای ما را از بخششهای خود پر ساز  
تا قوم تو و همه گوسفندان گله تو  
که ایشان را برگزیده ای به مهر و بخشایش تو  
آمرزش گناهان خود را بیاپند  
ای خداوند همه پدر و پسر و روح القدس

## قسمت مخصوص تعمید شدگان

### تقدیم نان و می

ای خداوند خدا

کشیش: این هدیه را که دستان ناتوان و آلوده به گناه من

تقدیم می کند بپذیر

همانا این یادگاری نیک را

که به سود زندگان و مردگان تقدیم می گردد پذیرا باش

و مأوی کسانی را که آن را هدیه نموده اند

متبرک بگردان. آمین.

(شراب را در پیاله بریزد و بگوید):

کشیش: این شراب که رمز آن خونی است

که از پهلوی سرور ما عیسی مسیح پسر محبوب روان شد

به این پیاله که جام رهائی است می ریزم

به نام پدر و پسر و روح القدس

تا جهان پایدار است

کشیش یار: آمین.

هر کس تعمید نگرفته برود

هر کس نشانه زندگی را در نیافته برود

هر کس آن را نپذیرد برود

ای پاسداران بروید و نگاهبان درها باشید

(در گذشته نماز مبتدیان همین جا پایان می گرفت)

تن مسیحا و خون گرامی وی به روی قربانگاه است  
 پس با ترس و مهر نزد او رفته  
 و با فرشتگان هم آوا شده بگوئیم  
 قدوس. قدوس. قدوس است خداوند خدا

ابتدای بند دوم: گرسنگان خورده و سیر خواهند شد: تن مسیحا . . .

(کشیش نان و شراب را به شکل صلیب با دست نگهداشته و بگوید):  
 کشیش: نام سه گانه ارجمند تو را همیشه فر و شکوه باد  
 عیسی مسیح که بخاطر رهائی ما قربانی شد  
 به ما فرمان داد که یادگاری مرگ و دفن و رستاخیزش  
 را بجا آریم  
 با بخشش خود این قربانی را  
 به پاس فر و مهرش از دست ما بپذیرد. آمین.

(کشیش ظرف نان و جام را سه بار به هم بنوازد و در این میان بگوید):  
 کشیش: به فرمان تو ای خداوند خدای ما (سه بار)  
 این راز پر شکوه مقدس حیات بخش و خدائی  
 تا بازگشت سرور ما از آسمان بر قربانگاه آمرزنده  
 برگزار و اجرا می گردد  
 او را تا جهان پایدار است فر و شکوه باد. آمین.

(مقداری آب در جام بریزد)  
 و این آب که نشانه آن آبی است  
 که از پهلوی عیسی مسیح پسر محبوب روان شد  
 کشیش: در این پیاله که جام رستگاری است می ریزیم  
 به نام پدر و پسر و روح القدس

(بار دیگر از شراب در جام ریخته بگوید):

کشیش: آب و شراب باهم آمیخته می شود  
 تا هر دو یک شوند  
 به نام پدر و پسر و روح القدس

(شستن دستها و تقدیم نان و شراب)  
 کشیش: خداوندا گناهان ما را بازوفای بخشایش خود بشوید و  
 در دریای مهر خود همه شرارت ما را تا به ابد پاک  
 بگرداند آمین.

(در حال خشکاندن دستها)  
 کشیش: خداوند زنگ گناهان و گمراهی های ما را با فیض و  
 بخشایش خود بزدايد آمین.

جماعت: امید خود را به خداوند بسته ایم:



خداوند ما عیسی مسیح  
با فیض و بخشایش خود با همه ما باد  
تا جهان پایدار است

### قانون ایمان

جماعت:

ما ایمان داریم به خدای یکتا پدر پرتوان  
آفریننده هر آنچه پیدا و ناپیدا است  
و به یکتا خداوند عیسی مسیح پسر یگانه خدا  
نخست زاده تمام آفریدگان  
مولود از پدر پیش از هر زمان ولی آفریده نشد  
خدای راستین از خدای راستین هم سرشت با پدر  
که بوسیله او کائنات آفریده شد و هر چیز به هستی آمد  
که برای ما آدمیان از بهر رهائی ما از آسمان فرود آمد  
و از روح القدس مجسم شد و انسان گردید  
و مریم باکره به او بارور شده وی را زائید  
در زمان پنطیوس پیلطس رنج کشید  
و مصلوب گشت و مرد و مدفون گردید  
چنانکه نوشته شده است روز سوم برخاست  
و به آسمان بر شد  
و به دست راست پدر نشسته است

کشیش:  
پدر و پسر و روح القدس را فر و شکوه باد:  
یادبود مریم باکره مادر خدا  
بر قربانگاه مقدس برگزار شود

جماعت:

تا جهان پایدار است آمین و آمین:  
ای رسولان پسر و ای دوستداران فرزند یگانه  
:عا کنید تا آرامش در همه گیتی حکمفرما گردد

کشیش:

همه جماعت بگویند آمین و آمین:  
ای پدر یادگاری تو، و یاد درستکاران پیروزمند  
و شهدائی که به تاج شهادت سرافراز گشتند  
بر قربانگاه مقدس بمانند

جماعت:

همه مردگان به امیدی که تو آنها را با رستاخیز باشکوه  
خود برخیزانی خفته اند

کشیش:

اکنون که دلهای ما پاک و افکار بد از آن سترده شده  
شایسته گردیم که به پاکی و بی گناهی  
و حضور قلب و تقدس داخل قدس الاقداس شده  
و با روح ایمان راستین در مقابل محرابت بایستیم  
و این قربانی های روحانی را تقدیم داریم

و مقدس و پذیرفتنی را تقدیم کنم  
 یعنی فدیة مقدس و مطبوع که یادگار شکنجه و مرگ و دفن  
 و برخاستن خداوند و نجات دهنده ما عیسی مسیح است  
 که بوسیله او اراده فرمودی که گناهان تمام مردم را ببخشاید  
 خداوندا بیاس فراوانی نعمتهایت تو را ستایش می کنیم  
 زیرا اگرچه گناهکار و ناتوانیم  
 با کرم بی کران خود ما را سزاوار گردانیدی  
 که خدمتگذار راز مقدس تن و خون مسیح تو باشیم  
 درخواست می کنیم که روان ما را نیرو بخشی  
 تا با مهر کامل و ایمان راستین  
 هدایائی را که به ما ارزانی داشته ای خدمتگذار باشیم

(کشیش یار در وقت خواندن نماز فوق می گوید):

دعا کنیم آرامش با ما باد  
 پطربارخان و اسقفان و کشیشان و روحانیان و دوشیزگان  
 و همه آنانی که به ایمان راستین در گذشته اند  
 همه پدران و برادران و پسران و دختران ما  
 و شهرباران مؤمن و دوستدار مسیح  
 و همه پیامبران و رسولان و شهیدان و شهادت دهندگان  
 این سامان و همه سرزمین ها را بیاد آورده  
 برای ایشان دعا کنید

؛ بار دیگر برای داوری زندگان و مردگان خواهد آمد  
 ما ایمان داریم به روح القدس راستین  
 که از پدر و پسر صادر می گردد  
 ما ایمان داریم به کلیسای واحد مقدس رسولی و جامع  
 اعتقاد داریم به یک تعمید برای آمرزش گناهان  
 و به رستاخیز بدنها و زندگی جاویدان  
 تا جهان پایدار است.

(کشیش با صدای آهسته این دعا را می گوید):

خدا خداوند همه با بخشایش و کرمش با همه ما باد  
 و در همه ما باد تا جهان پایدار است. آمین.  
 (و ادامه می دهد):

شکوه بر تو که گمشدگان را می جوئی  
 شکوه بر تو که پراکنندگان را گرد می آوری  
 شکوه بر تو که دور شدگان را نزدیک می کنی  
 شکوه بر تو که آنانی را که در شناخت راستی تو در اشتباهند  
 بسوی خود برمی گردانی  
 شکوه بر تو خداوندا که این بنده ناتوان را  
 با فیض خواندی و با کرم بسوی خویش نزدیک کردی  
 ؛ از رحمت خود مرا در جامعه بزرگ کلیسای مقدس خود  
 عضو ممتاز نمودی تا بتوانم این قربانی زنده

(و ادامه می دهد):

خداوندا خدای توانا  
توان مرا با محبت خود افزون کن  
و با یاری فیض خود مرا شایسته گردان  
که در پیشگاه تو این قربانی زندگی بخش و مقدس را  
برای بهبودی همه مردمان  
و به افتخار سه گانه پرشکوه تو  
ای پدر و پسر و روح القدس تقدیم کنم  
چنانکه به فیض خود ما را شایسته دریافت  
تن و خون خود گردانیدی  
همچنان ما را در پیشگاه خود  
با روسفیدی شایسته گردان. آمین.

(کشیش یار در وقت خواندن نماز فوق):

ستایش و التماس و تمنا کنیم  
همه خداوند را با پاکیزگی و تضرع  
مواظب خود باشید و توجه کنید  
به آنچه که در برابر دیدگان شما انجام می گردد  
اسرا مهیب برگزار می شود  
کاهن در حال دعا نمودن است  
برای اینکه بوسیله او صلح در میان شما فزونی یابد

تا خدائیکه آنها را پیروز گردانید  
در روز باز پسین امید نیکو به ما بدهد  
و در ملکوت آسمانی خویش ما را شریک زندگی بسازد  
برکت ده خداوندا:  
تا این قربانی بوسیله کلام خداوندی  
و روح القدس پذیرفته و تقدیس شود  
و به فیض مسیح برای ما  
آرامش خاطر و نجات جاودان در ملکوت آسمانها به بار آور  
د

کشیش:

تا با مهر تمام و ایمان راستین  
خدمتگزار مواهب تو باشیم  
آمین برکت ده خداوندا

جماعت:

کشیش:  
تو را شکوه و اکرام و سپاس و ستایش باد  
اکنون و همیشه تا جهان پایدار است  
آمین.

جماعت:

کشیش:  
درود با شما باد  
جماعت:  
با تو و با روان تو باد

کشیش یار:

با مهر مسیح یکدیگر را درود بگوئید

کشیش: قربانی به خدا، خداوندگار همه، تقدیم می گردد  
جماعت: شایسته و سزاوار است

کشیش یار: درود بر ما باد

کشیش: شایسته ستایش است با تمام دهانها  
و بایسته اعتراف با تمام زبانها  
و سزاوار پرستش و تمجید از همه آفریدگان  
نام مسجود و مقدس سه گانه پرشکوه تو  
ای پدر و پسر و روح القدس  
ای که دنیا و هر چه را در آن است  
به بخشش خود آفریده ای  
و همه آفریدگان را از نیکی های بی پایان خود  
سرشار فرموده ای  
خداوندا در پیشگاه بزرگواری تو هزاران هزار  
موجودات آسمانی و کرورها کرور فرشتگان مقدس  
زانو زده و نیایش می کنند  
و خدمتگزاران نورانی و روحانی  
نام تو را تقدیس می نمایند  
و همگی با کروبین مقدس و سرافین  
در برابر بزرگواری تو سجده می کنند

چشمها را با هوشیاری و مواظبت پائین بباندازید  
و روانتان را به طرف آسمان توجه نمائید  
در این ساعت با حضور قلب و دقت دعا کنید و استغاثه  
نمائید  
و کسی جرأت حرف زدن نداشته باشد  
و آنکه دعا می کند در قلب خود دعا کند  
مواظب خود باشید در سکوت و ترس دعا نمائید  
صلح با ما باد

### قانون

کشیش: فیض خداوند ما عیسی مسیح  
و مهر خدای پدر و همبستگی روح القدس  
با همه ما باد  
اکنون و هر زمان تا جهان پایدار است  
آمین. جماعت:

کشیش: هوشتان را به بالا برافرازید

جماعت: بسوی تو ای خدای ابراهیم و اسحاق و یعقوب  
ای پادشاه پرشکوه

تو قدوسی ای روح القدس

زیرا به واسطه تو هر چیز تقدیس می شود

وای بر من وای بر من

مرا ترس گرفته

چون انسانی هستم با لبان ناپاک

و در میان مردمانی با لبانی آلوده ساکنم

دیدگانم پادشاه و خداوند توانا را دیده است

این چه مکان هولناکی است

این نیست جز خانه خدا، و این است دروازه آسمان

و اکنون خداوند فیض تو بر ما باد (۲ بار)

ما را از آلودگی پاک گردان، و لبان ما را تقدیس کن

آوای ناتوان ما را با ستایش سرافین،

و با نوای فرشتگان در هم آمیز

نر بر مهر تو که خاکیان را، با روحانیان انباز کرده ای

خداوندا برکت ده خداوندا برکت ده

برادران برای من دعا کنید (و ادامه می دهد):

خداوندا با این لشکریان آسمانی، تو را ستایش

می گوئیم

و خدای کلمه پسر پنهان را که از آغوش تو برون آمد

مبارک می خوانیم

او که هر چند همانند تو و پرتو تابش شکوه تو

و فریاد زنان تو را شکوه می دهند

و به یکدیگر می گویند

### قدوس

جماعت: قدوس قدوس قدوس خداوند خدای پرتوان

آسمان و زمین از شکوه او سرشار است

اوشعنا در بلندترین آسمانها

اوشعنا بر پسر داود

مبارک باد آنکه به نام خداوند آمده و می آید

اوشعنا در بلندترین آسمانها

کشیش: قدوس قدوس قدوس است خداوند خدای توانا

آسمان و زمین پر از فر وجود

و کبریائی خیره کننده اوست

زیرا خداوند می فرماید:

آسمانها و زمین از وجود من سرشار است

تو قدوسی ای خدا ای پدر حقیقی

که از تو هر ابوت در آسمان و بر زمین نامیده می شود

تو قدوسی ای پسر ازلی

زیرا هر چیز بوسیله تو به هستی آمد

«بگیرید و بخورید از این همه شما  
این جسم من است  
که از بهر شما برای آمرزش گناهان شما پاره می شود»  
آمین.

جماعت:

همچنین پس از شام  
جام را به دستهای مقدسش گرفت  
نورا سپاسگزاری کرد و برکت داد  
و به شاگردانش داد و گفت:  
«بگیرید و از آن بیاشامید  
این خون من است  
خون پیمان تازه ابدی  
راز ایمان که برای آمرزش گناهان شما  
و مردم بسیاری ریخته می شود»  
آمین.

کشیش:

جماعت:

هر بار که این را به جا می آورید  
آنها به یادگاری من بکنید  
آمین.

کشیش:

جماعت:

(و ادامه می دهد):

کشیش:

و چهره جوهر تو است  
برابر بودن با تو را غصب نکرد، بلکه خود را تهی  
گردانید  
و شکل برده را به خود گرفت، و انسان کامل شد  
با روان ناطق و دانا و نامیرا  
و با جسم میرا از زن زائیده شد  
و مطیع شریعت گشت  
تا آنانی را که زیر بندگی شریعت بودند، رها سازد  
و این راز را که به تو تقدیم می داریم  
به عنوان یادگار رهایی ما به جا نهاد

### تقدیس قربانی

زیرا که با فرا رسیدن زمانیکه  
او در آن می بایست شکنجه دیده به مرگ نزدیک شود  
و در همان شبی که او را تسلیم می کردند  
نان را با دستهای مقدسش گرفت  
و بسوی تو خداوند و پدر یگانه اش نگریست  
و تو را سپاسگزاری کرد  
و آن را برکت داده پاره کرد  
و به شاگردانش داد و گفت:

کشیش:

چشمان خود را بالا برافرازید  
و با دلهای هوشیار باز ایستاده  
و آئینی را که اکنون برگزار می شود بنگرید  
اکنون که سرافیان با احترام  
در برابر اریکه تابناک مسیح ایستاده اند  
همه با آواز بلند و پیوسته  
تن آراسته و خون آمیخته را ستایش می گوئید  
جماعت در حالت استغاثه است و کشیش نیایش کرده  
برای همهٔ مردم آمرزش می طلبد.

(در این میان کشیش دعای استغاثه را می خواند):

کشیش:

خداوند خدای توانا  
برای همهٔ نیکیهایت به حضرت مریم فرخنده و همیشه با  
کرها برای تمام پدران دادگری که تو را خرسند کردند  
و تمام پیام آوران و فرستادگان و شهدا و معترفین  
ین قربانی را که به درگاہت نثار می کنیم بپذیر  
و نیز آن را برای همهٔ کلیسای مقدس همگانی  
و پدران روحانی مقدس ما . . . پاپ رم  
و بطریق . . . و اسقف . . . قبول فرما  
و همچنین برای مردمان اندوهناک و غمگین  
و همهٔ نیازمندان و بیچارگان، بیماران و افتادگان

ای خداوند خدا ما بندگان سست و ناتوان و ناچیز  
بنا به فرمان تو گرد آمده ایم  
زیرا بصورت انسان در آمدی  
تا ما را به خدائی خود زنده نمائی  
و این لطف را که بما کرده ای  
چنان بزرگ است که جبران آن از ما بر نمی آید  
ما را از فر افتادن نگهداشتی  
و از پستی بلند کردی  
بوجود ناپایداریمان زندگی دادی  
گناهان ما را عفو فرموده، خطای ما را بخشودی  
و ذهن ما را روشن ساختی  
ای خداوند خدای ما، دشمنان ما را شرمسار کردی  
و کوچکی خوی بی ارزش ما را بیاری رحمت بیکران خود  
بلند پایه گردانیدی

کشیش:

(با صدای رسا)

و به پاس همه یاریها و نیکیهای تو که به ما کرده ای  
تو را ستایش و تکریم و نیایش می کنیم  
اکنون و همیشه تا جهان پایدار است

کشیش یار:

در دل خود نیایش کنید: درود بر ما باد

و دیگر حشرات زیان آور در امان دار  
تا غارتگران بر ما چیره نشوند  
و دشمنان از بدبختی ما شاد نگردند  
و همچنین به یاد آر ... (یادآوری چیزهای ویژه دیگر)  
برکت ده خداوندا،  
ای برادران برای من نیایش کنید  
خداوندا، تو با بخشایش بی پایان  
و وصف ناپذیر خود (۲ بار)  
ما را شایسته فرما تا همه پدران دادگر  
: پرهیزکاری را که یادگاری  
تن و خون مسیح تو را برپا داشته اند  
و ما اکنون آنرا بر این قربانگاه پاک و مقدس  
مطابق دستور تو تقدیم می کنیم  
به نیکی و شایستگی بیاد آوریم،  
آرامش و یگانگی خود را  
در همه روزهای زندگی ما به ما ببخش  
آری خداوندا صلح و صفای خود را  
در تمام روزهای زندگی به ما ببخش  
تا همه ساکنان زمین بدانند  
که تو تنها خدای راستین هستی  
و این توثی که پسر محبوب خود

و برای همه درگذشتگان که از میان ما رفته اند،  
و برای این جمع که بتو روی آورده  
و چشم براه بخشایش تواند  
و برای من ناچیز، افتاده و ناتوان آنرا بپذیر. . .  
آری ای خداوند، بنا بر نیکیهای فراوان  
که بر قوم خود و بر من ناتوان روا داشته ای چنین کن  
مرا به سبب گناهان و نادرستیهایم از خود مران  
بلکه یاری ده تا آنان و من نیز درخور  
بخشودگی خطاها و آمرزش گناهان خود شویم  
به خاطر این جسم قربانی مقدس  
که با ایمان راستین خود را آماده می کنیم  
تا آن را با نظر لطف تو دریافت کنیم. آمین.  
آری ای خداوند و ای خدای ما،  
برای همه آنان که در برابر قربانگاه مقدس ایستاده اند  
این قربانی را بپذیر  
و دعای آنان را اجابت فرما  
و گناهان و خطاهای ایشان را ببخشا  
و نیز برای این سرزمین و ساکنان آن  
این قربانی را مقبول فرما  
خداوندا این کشور را نگهبان باش  
و آنرا به لطف خود از تگرگ و قحطی و مرگ و ملخ



## روح القدس فرود آید

کشیش:

و بر این قربانی بندگانت قرا گیرد  
و آنرا برکت داده تقدیس فرماید  
و موجب بخشش قصور و آمرزش گناهان  
و امید رستاخیز از میان مردگان  
و زندگی تازه در آسمانها گردد  
تا با آنانی که تو را خرسند نموده اند  
در ملکوت آسمانی تو باشیم  
و برای این همه تدبیر و لطف و شگرف  
که نسبت به ما روا داشته ای  
ما با خرسندی و گشاده روئی

تو را در کلیسایت که به خون مسیح خود رهانیده ای  
سپاس و ستایش می کنیم  
در سکوت و هیبت بایستید و نیایش کنید،  
آرامش با ما باد

کشیش یار:

کشیش:

نام پایدار و مقدس و زندگی بخش تو را  
ستایش و پرستش و نیایش می کنیم،  
اکنون و همیشه و تا جهان پایدار است

خداوند ما عیسی مسیح را فرستاده ای  
و نیز بدانند که او آمد  
تا با انجیل زندگی بخش خود  
ما را با پاکی و قدوسیت پیامبران  
و فرستادگان و شهدا و معترفین  
و استادان روحانی و کشیشان و شماسان  
و همه فرزندان کلیسای مقدس همگانی  
که با نشان زنده تعمید مقدس  
مهر شده اند تعلیم دهد  
خداوندا (۳ بار)  
ما بندگان کوچک و ناتوان و افتاده نیز  
بنام تو گرد آمده و در پیشگاه تو ایستاده ایم  
ما سرمشق پسر تو را از راه سنتها دریافته ایم  
بنابر این با شور و شادی  
و با ستایش و نیایش راز شگرف  
با ابهت و مقدس و زنده کننده  
خدائی را که یادبود شکنجه و مرگ و دفن  
و رستاخیز خداوند و نجات دهنده ما  
عیسی مسیح است اجرا می کنیم

:

و بخشش گناهان قوم و گوسفندان گله تو را  
 که رهائی جانهای ایشان است اجرا نمایم  
 و به جهت تمامی جهان صفا و به جهت همه کلیسا  
 آرامش و شادی بطلبم

### آئین تقسیم و ترسیم نان مقدس

کشیش:

ای خداوند خدا  
 بوی فساد و آلودگی ما را با مهر دلنشین خود  
 خوشبوی گردان  
 ای شبان نیک که به جستجوی ما بیرون آمدی  
 و ما را از گمراهی باز گردانیدی  
 و دوستدار بازگشت ما هستی  
 بخاطر نیکی و کرم خویش  
 مرا از لکه های گناهان آشکار و پنهان پاک گردان  
 (و ادامه می دهد):  
 برکت ده خداوند، برکت ده خداوند، برکت ده  
 خداوند  
 ای خداوند نیکی کرم آمیز تو  
 ما را به این راز پر افتخار قربانی مقدس

کشیش یار: آمین.

کشیش:

ای مسیح، ای آرامش بهشتیان  
 و ای آسایش جهانیان  
 خداوندا آرامش و آسایش خود را  
 در چهار گوشه دنیا  
 به ویژه در کلیسای همگانی مقدست فرود آور،  
 بین روحانیت و حکومت هم آهنگی ایجاد فرما  
 و جنگ و کشمکش را از روی زمین نابود ساز  
 ؛ ملتھائی را که خواستار جنگ هستند پراکنده کن  
 تا ما به پاکی و خداترسی  
 در صلح و صفا زندگی کنیم  
 ای پدر من ای خداوند آسمان و زمین،  
 ای پدر و پسر و روح القدس  
 تو را می ستایم  
 زیرا با آنکه گناهکاری بی مقدارم  
 رحمت بی کران تو مرا شایسته ساخت  
 تا به همت تو این رازهای مقدس  
 و جانبخش و خدائی تن و خون مسیحت را  
 در حضورت هدیه کنم

به نام تو به این راز قربانی مقدس نزدیک می شویم  
و با کرم و فضل تو تن و خون جانبخش خداوند ما

عیسی مسیح را پاره می کنیم  
و بر آن نشان صلیب را می کشیم  
بنام پدر و پسر و روح القدس  
آمین

جماعت:

خون گرانبها با تن جانبخش خداوند ما  
عیسی مسیح ترسیم می شود  
بنام پدر و پسر و روح القدس  
آمین.

کشیش:

جماعت:

تن جانبخش با خون گرانبهای خداوند ما  
عیسی مسیح ترسیم می شود  
بنام پدر و پسر و روح القدس  
آمین.

کشیش:

جماعت:

این رازهای شگرف قربانی مقدس  
زنده کننده و خدائی که بنام شایان پرستش  
و فرخنده سه گانه مقدس پدر و پسر و روح القدس  
از هم جدا گردید و تقدیس کامل و به اتمام رسید

کشیش:

و جانبخش و خدائی که ما شایستگی  
آنها نداریم نزدیک کند

به راستی ما شایسته آن نیستیم  
کشیش یار:

کشیش:

ای خداوند عیسی مسیح  
نام مقدس تو را شکوه و بزرگواری تو را  
پرستش باد در همه اوقات. آمین.  
این است نان جانبخش که از آسمان فرود آمده  
و به آدمیان زندگی می بخشد  
کسانیکه آن را بخورند هیچگاه نمی میرند  
و آنان که آن را بپذیرند  
از آن سلامتی و بخشش و زندگی می یابند  
آمین.  
شکوه بر تو خداوندا، شکوه بر تو خداوندا،  
شکوه بر تو خداوندا  
برای این بخشش وصف ناپذیر  
که در حق ما شده است. آمین.  
آمین.

جماعت:

خداوندا، با ایمان راستین  
کشیش:

و پیشوای نسل ما پس از این همه کرامت نسبت به ما  
با شکنجه صلیب آزموده گردید  
از مردگان برخاست و به آسمان بالا رفت  
و رازهای مقدس خود را برای ما به میراث گذارد  
تا به یاری آنها تمام نیکیهائی را که نسبت به ما کرده است  
به یاد آریم

پس با مهری سرشار و با روانی فروتن  
بخشش زندگی جاودان را بپذیریم  
و به امید توبه از گناه در رازهای کلیسا با نیایشی پاک  
و ستایشی پرشور شرکت کنیم  
و با پشیمانی و بازگشت از گمراهی  
رحمت و بخشایش خداوند همگان را  
برای خود درخواست نمائیم  
و خطاهای همנוعان خود را ببخشائیم  
خداوندا گناهان و خطاهای بندگانت را ببخشا

جماعت:

وجدان خود را از همه اندیشه های  
جدائی و دشمنی پاک سازیم  
خداوندا . . .

کشیش یار:

جماعت:

روان خود را از رشک و نابکاری پاک کنیم

کشیش یار:

و با یکدیگر آمیخته و جمع و ممهور شد  
مرزش گناهان و بخشودگی گمراهی های ما  
و امید بزرگ رستاخیز از مردگان  
و زندگی نو در ملکوت آسمان را  
برای ما و برای کلیسای خداوند ما عیسی مسیح به بار آور  
داکنون و همیشه تا جهان پایدار است. آمین.

کشیش: فیض خداوند ما عیسی مسیح،  
مهر خدای پدر و همبستگی روح القدس با همه ما باد  
اکنون و هر زمان تا جهان پایدار است  
جماعت: آمین.

کشیش یار یا دسته سراینندگان

با ترس و بزرگداشت به راز و تن و خون گرامی  
رهاننده خود همگی نزدیک شویم  
با دل پاک و ایمان راستین شکنجه های او را بیاد آریم  
و به رستاخیز او بیندیشیم  
زیرا پسر یگانه خدا برای ما تن میرای آدمی را  
با روانی دانا و هوشیار و نا میرا به خود گرفت  
با احکام جانبخش و فرامین مقدسش  
ما را از گمراهی بسوی شناختن راستی رهنمون شد

دعوت فرمودی و به یاری او توانائی مرگ را از میان برداشته  
و آن را نابود کردی  
و زندگی جاویدان و فساد ناپذیر به ما بخشایش فرمودی  
خداوندا اینک که ما را در پای قربانگاه پاک مقدس خود  
به تقدیم این قربانی جانبخش و مقدس توفیق دادی  
ما را با بخشایش و رحمت خود  
شایسته گردان که این هدیه را  
در کمال پاکی و تقدس بپذیریم  
که برای ما موجب داوری و کیفر نشود  
بلکه موجب مهر و شفقت و بخشایش گناهان  
و برخواستن از مردگان و زندگی جاویدان گردد  
نا همگی شاهد گویای کمال شکوه تو  
و مقرر پاک و مکانهای مقدس تو باشیم  
که چون با تن و خون مسیح تو متحد شدیم  
با تمام قدیسین تو  
در روز بزرگ پیروزمند او بدرخشیم  
ستایش و احترام و تکریم و پرستش بر تو  
و بر او و بر روح القدس باد  
اکنون و همیشه تا جهان پایدار است  
کشیش یار: نیایش کنیم: آرامش با ما باد

جماعت: جماعت: خداوندا . . .  
کشیش یار: خداوندا قربانی مقدس را بپذیریم  
و به یاری روح القدس تقدیس شویم  
خداوندا . . .  
کشیش یار: خداوندا مشارکت در رازها را  
با هماهنگی و همبستگی اندیشه ها بپذیریم  
خداوندا . . .  
کشیش یار: خداوندا اینها برای رستاخیز ما  
از مردگان و رهائی روانهای ما باشند  
و ما را بسوی زندگی جاویدان رهنمون شوند  
جماعت: جماعت: تا جهان پایدار است  
(در حین دعا «با ترس و بزرگداشت» کشیش استغاثه زیر را می خواند):  
کشیش: مقدس هستی خداوندا  
خدای پدران ما که نام تو همواره بزرگ و باشکوه است  
زیرا ما برحسب گناهان ما رفتار نکردی  
بلکه با فزونی مهر خود ما را از چیرگی تاریکیها رهائی دادی  
و به ملکوت پسر محبوب خود عیسی مسیح

کشیش:

آری ای خداوند خدای نیک و پدر پر مهر ما  
 از کرم بیکران تو درخواست و استغاثه می کنیم  
 نه خداوندا، نه خداوندا، نگذار که  
 در تجربه افتیم بلکه ما را از اهریمن و قوای او رهائی ده  
 زیرا پادشاهی و توانائی و نیرو  
 و بزرگی و سروری از آن توست  
 در زمین و آسمان اکنون و هر زمان  
 تا جهان پایدار است

آمین

جماعت:

آرامش با شما باد

کشیش:

با شما و با روان شما باد

جماعت:

مقدسات شایسته مقدسین است

کشیش:

پدر قدوس است، پسر قدوس است، روح القدس  
 قدوس است

جماعت:

پدر و پسر و روح القدس را

فرو شکوه باد

تا جهان پایدار است

کشیش یار:

خدای جاوید را ستایش کنید

نیایش «ای پدر ما»

کشیش:

خداوند خدای ما،  
 به ما ببخشا تا به پیشگاه تو  
 با دل پاک و با چهره گشاده حاضر شویم  
 چنان کن که با اطمینانی که به ما بخشایش فرموده ای  
 همه با هم تو را خواننده بگوئیم:

ای پدر ما که در آسمانی

جماعت:

نام تو مقدس باد

فرمانروائی تو فرا رسد

خواست تو چنانکه در آسمان است

بر زمین نیز روان باشد

نان مورد نیاز را امروز به ما بده

خطاها و گناهان ما را ببخشا

چنانکه ما نیز بدهکاران خود را بخشیده ایم

و ما را در بوتۀ آزمایش فرو مبر

بلکه ما را از بدی برهان

زیرا فرمانروائی و توان و شکوه

از آن تو است

تا جهان پایدار است آمین.

مگذار تن و خون آمرزنده‌تورا که من آن را دریافت می‌کنم  
برای داوری و محکومیت من باشد  
بلکه موجب مهر و نیکی و بخشش رهائی من  
از همه وسوسه‌ها گردد  
آمین

به یاری تن مقدس خود تن ما را مقدس گردان  
و به یاری خون گرامی خود گناهان ما را ببخشای  
و وجدان ما را با زوفای بخشایشت پاکیزه ساز،  
ای عیسی، ای امید طبیعت ما. آمین.  
من حامل مسیح خداوند هستم  
هرچند شایستگی آنرا ندارم  
فزونی بخشایش خود و شگفتی بی‌پایان راز بزرگ خود را  
که با فیض تو آنرا دریافت می‌کنم در من تجلی ده  
هرچند شایسته آن نیستم

(به هنگام نوشیدن خون بگوید):

ای داماد آسمانی  
تو جام گرانبهای خود را  
در مجلس به میهمانان خود بخشیدی  
من گناهکار را نیز از این جام نوشانیده‌ای،  
برای مهر وصف ناپذیرت

کشیش:

کشیش: مر او را در کلیسا ستایش باد  
جماعت: بخشایش و مهرش در همه اوقات با ما باد

(سرود اورنگ خوانده شود  
روزهای جشن معمولی کشیش یار سرود زیر را بخواند):

کشیش یار: مبارک باد تن و خون تو خداوندا،  
که برای بخشش امته داده‌ای  
و به یاری آن طبیعت ما را مقدس گردانیدی  
تا اینکه شکوه تو را بسرائیم

(کشیش تن را برافرازد و بگوید):  
کشیش: ای پسر که تن و خون خود را در راه ما داده‌ای  
ما را در فرمانروائی خود زندگی بده

### دعاهای تناول قربان

کشیش: خداوندا مرا شایستگی ده تا به یاری فیض تو  
با دل پاک تن و خون آمرزنده تو را بپذیریم  
هرچند شایستگی آنرا ندارم  
خداوندا ای دهنده همه نیکیها

برای آمرزش گناهان ما باشند  
 تو ای که چون بنده و هم آفریننده ای  
 تو مسیح جهان هستی  
 بواسطه تن و خون خود  
 لکه ها و گناهان آنانی را که  
 بتو ایمان آورده اند زدوده ای،  
 ما را شایسته گردان که در روزهای تجلی تو  
 با اطمینان خاطر به پیشباز تو بشتابیم  
 و با گروه های آسمانی برای تو  
 سرود افتخار بسرائیم آمین و آمین.

کشیش یار:

ما که بواسطه بخشایش روح القدس حضور یافته  
 شایسته دریافت این رازهای باشکوه و مقدس  
 و رهایی بخش و فدائی گردیده  
 و در آن سهیم شده ایم: هم آوا گشته،  
 خدائی را که آنها را به ما بخشایش فرموده است  
 سپاسگزاری و ستایش کنیم  
 برای بخشایش وصف ناپذیرش بر او ستایش باد

جماعت:

کشیش یار: نیایش کنیم: آرامش با ما باد

تو را فر و شکوه باد آمین.  
 برکت ده خداوندا  
 کشیش یار:

کشیش: موهبت فیض سرور نجات بخش ما  
 جماعت: عیسی مسیح در ما به کمال برسد  
 تا جهان پایدار است

کشیش: برادران من کلیسا اعلام می کند  
 با ایمان تن پسر را در ملکوت بپذیرید  
 و جام او را بنوشید

(وقتی که کشیش جسم و خون را پخش می کند بگوید):

کشیش: جسم خداوند ما برای زندگی جاویدان باد  
 جماعت: خون خداوند ما برای زندگی جاویدان باد

(پس از خوردن وقتی کشیش دستهایش را می شوید  
 گروه سراینندگان سرود شکرگزاری زیر را بسرایند):

### سرود روزهای معمولی

جماعت: خداوندا، رازهای را که به ایمان دریافت کرده ایم



## نیایش فرجامی روزهای معمولی

خداوند ما عیسی مسیح  
 که او را در رازهای شگرف و مقدس  
 و زندگی بخش خدائی اش  
 خدمت و ستایش و احترام کردیم  
 ما را شایسته مجد درخشان ملکوت خویش بگرداند  
 و با فرشتگان مقدس خود شادی و خوشی بخشد  
 و با روسفیدی و در پیشگاه اورشلیم سماوی خود  
 ما را با رحمت و کرم خویش در طرف راست خود قرار دهد  
 فر و شکوه بر او باد  
 و دست راست عنایت او بر ما  
 و بر همه آفریدگان قرار گیرد  
 اکنون و در هر زمان تا جهان پایدار است  
 نیایش فرجامی درگذشتگان

کشیش:

مر او را که گناهان ما را بوسیله تن خود بخشیده  
 و ناراستیهای ما را به خون خود شسته  
 در کلیسایش شکوه باد  
 و بر شما ای قوم خدا و گوسفندان گله او  
 برکت خود را بنشانند  
 و مسکنهای شما را با بخشایش خود بسازد،  
 و خداوند خدای ما شما را از هر شر اهریمن  
 و نیروی او به شفاعت حضرت مریم فرخنده  
 و همه مقدسین حفظ و مهور کند  
 تا از همه بدیهای آشکار و نهان محفوظ گردید  
 اکنون و در هر زمان تا جهان پایدار است.

## نیایش روزهای معمولی

خداوندا بر ماست که  
 در حضرت سه گانه اعلائی تو  
 و در برابر احسان رازهای مقدس  
 که با نیکی خود برای آمرزش گناهان ما بخشایش  
 فرمودی  
 تجلیل و احترام و پرستش و حق شناسی کامل به جا آوریم  
 ای خداوند آفریدگان  
 پدر و پسر و روح القدس.  
 نیایش دوم

کشیش:

مبارک باد احترام شایان پرستش تو از مکان ارجمندت  
 ای مسیح ای امید آفریدگان  
 که توسط رازهای شگرف و مقدس و حیات بخش  
 خدائی خود  
 گناهان و خطاهای ما را بخشیده  
 و ناراستیهای ما را از بین برده ای  
 در هر زمان و تا جهان پایدار است .

جماعت:

ای پدر ما که در آسمانی . . .  
 (مانند ابتدای نماز مقدس رجوع شود به صفحه ۱)